



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
 Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
 Kingdom of Cambodia  
 Nation Religion King  
 Royaume du Cambodge

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**  
 Trial Chamber  
 Chambre de première instance

Nation <b>កម្ពុជា</b> Religion <b>ព្រឹទ្ធិសាសនា</b>
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): ..... 25 / 10 ..... 2012
ម៉ោង (Time/Heure) : ..... 14 : 00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer / L'agent chargé du dossier: ..... <b>SAVANH BARRA</b>

**WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS**

**PUBLIC**

**Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC**

**04 October 2012**

**Substantive Hearing on evidence - Day 117**

Prepared by:

**Matteo CRIPPA and SE Kolvuthy**

<b>Attendance Record</b>
<b>Before:</b> Judge NIL Nonn (President), Judge Jean-Marc LAVERGNE, Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara, Judge Silvia CARTWRIGHT.
<b>Reserve Judges:</b> Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ.
<b>Greffiers:</b> Ms. SE Kolvuthy, Mr. Matteo CRIPPA, Mr. DUCH Phary.
<b>OCP:</b> Mr. VENG Huot, Mr. Tarik ABDULHAK, Mr. Dale LYSAK.
<b>Accused:</b> Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea.
<b>Defence for the Accused:</b> Mr. SON Arun, Mr. Andrew IANUZZI, Mr. KONG Sam Onn, Ms. Anta GUISE, Mr. Michael G. KARNAVAS, Mr. ANG Udom
<b>Civil Parties:</b> Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. PICH Ang, Mr. SAM Sokong, Mr. VEN Pov, Ms. Christine MARTINEAU, Ms. SIN Soworn.
<b>Witness:</b> Mr. MEAS Vooun alias SVAY Vooun (TCW-428). Mr. SENG Rethy. (Duty Counsel)
<b>Others:</b> Mr. UCH Arun, Ms. Anne-Elise JOLICARD

<b>General court times</b>		
Day	Start time: 9:00	Finish time: 16:05
Recess am	Start time: 10:30	Finish time: 10:55
Recess	Start time: 12:10	Finish time: 13:35
Recess pm	Start time: 14:40	Finish time: 15:00
	Total Court Time:	4 hours and 55 minutes

<b>Proceedings</b>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom	NUON Chea	12:07	12:09
Testimony of Witness MEAS Voeun (TCW-428)	OCP CPLCL	9:04 15:35	15:35 16:02

### Summary of Proceedings

#### Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom

The Accused NUON Chea waived his right to be present in the courtroom for the afternoon session (12:07).

#### Testimony of Witness MEAS Voeun, alias SVAY Voeun (TCW-428)

The OCP continued questioning the Witness. Thereafter, the Civil Party Lead Co-Lawyers started questioning the witness.

### Record of Rule 87(3) Proceedings

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/637	D366 /7.1.5 60	00442326-	សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ ខៀវ សំផន, ហ៊ុន				
		00442358	នីម, នឹង ហ៊ុន យន់				
		00740931-	Statement of Khieu Samphan, Hou Yun, Hu	P	00442329	00740933-	00752171
		00740970	Nim			00740934	
		00752169-	Déclaration de KHIEU Samphan, Hou Yun,				
		00752204	Hu Nim				

ទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានកម្ពុជា ផ្សាយដោយ  
ការិយាល័យព័ត៌មាននៃរណសិរ្សប្រមូលជាតិ

កម្ពុជា

E3/167	12.7	00596117- 00596152 00280571- 00280593 S 00000107- 00000129	National Media Report entitled Nouvelles du Cambodge, Agence Kampuchea d'Information, diffusées par le Bureau d'Information du Front Uni National du Kampuchea, Nr. 698, dated 11 April 1974 National Media Report entitled Nouvelles du Cambodge, Agence Kampuchea d'Information, diffusées par le Bureau d'Information du Front Uni National du Kampuchea, Nr. 698, dated 11 April 1974	P	00596141	00280586	00000122
--------	------	--	--	---	----------	----------	----------

E3/194	D313 /1.2.3 8	00709522- 00709533 00412832- 00412842 00726582- 00726589	សេចក្តីសង្ខេបសារព័ត៌មាន EA កាលពីថ្ងៃ ទី ១០ ខែកក្កដា July 10 EA Press Summary Revue de press asie de l'est 10 juillet	P	00709524	00412834	00726584
--------	---------------------	---	---	---	----------	----------	----------

E3/424	D234 /25	00418517- 00418523 00421068- 00421074 00455266- 00455272	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី មាស រឿន MEAS Voeun [Corrected 1] Written Record of Interview of MEAS Voeun មាស រឿន [Corrigé 2] Procès verbal d'audition de témoin MEAS Voeun មាស រឿន	P			
--------	-------------	---	--	---	--	--	--

E3/80	D369 /7	00486468- 00486473 00491653- 00491658 00509783- 00509789	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី MEAS Voeun មាស រឿន ចុះថ្ងៃទី ០៣-០៣- 2010 [Corrected 1] Written Record of Interview of Witness MEAS Voeun មាស រឿន dated 03- 03-2010 [Corrigé 2] Procès verbal d'audition de témoin MEAS Voeun មាស រឿន en date du 03-03-2010	P			
-------	------------	---	---	---	--	--	--

E3/73	D369 /12	00486474- 00486478 00491659- 00491662 00509790- 00509794	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី MEAS Voeun មាស រឿន ចុះថ្ងៃទី ០៤-០៣- 2010 Written Record of Interview of Witness MEAS Voeun មាស រឿន dated 04- 03-2010 Procès verbal d'audition de témoin MEAS Voeun មាស រឿន en date du 04-03-2010	P			
-------	-------------	---	--	---	--	--	--

E3/1037	D108 /28.9 8	00161790- 00161790 00233645- 00233645 00710220- 00710220	ឧបសម្ព័ន្ធ ៩៨៖ សេចក្តីរាយការណ៍តាម ទូរលេខ លេខ ៤៥ ចុះថ្ងៃទី ២ ខែតុលា ឆ្នាំ ១៩៧៧ Annex 98: Report by telegram number 45 on 2nd October 1977 Annex 98: Report by telegram number 45 on 2nd October 1977	P			
E3/1031	D108 /28.8 4	00020910- 00020910 00233655- 00233655 00504131- 00504131	ទូរលេខ ២៨ ចុះថ្ងៃទី ១២ សីហា ៧៧ អំពី យន្តហោះខ្មាំងប្រតិកម្ម ជុន អេស ១០៥ Annex 84: Telegram 28 on 12/8/77 about enemy Jet airplane ( F-105 ) Annex 84: Telegram 28 on 12/8/77 about enemy Jet airplane ( F-105 )	P			
E3/1001	D108 /28.2 25	00020980- 00020980 00823692- 00823692, 00185587- 00185587 00802417- 00802417	ទូរលេខ ០១ ចុះថ្ងៃទី ៣១ មីនា ៧៨ រាយ ការណ៍ អំពីការចាប់បានថៃម្នាក់ និងកាណូ តថៃ ៣គ្រឿង Annex 225: DK-Military Telegram by Seuang entitled Telegram 01 dated 31 March 1978 Annexe 225: Télégramme militaire du KD envoyé par Seuang intitulé "Télégramme n° 01 daté du 31 mars 1978"	P			
E3/1132	D267 /5/1. 1.22	00160073- 00160077 00548769- 00548774	សរុបសភាពការណ៍នៅក្នុងប្រទេស និងព្រំ ដែនតាមទូរលេខ Overall situations in country and border through telegrams from 1 December to 31 December 1976	P			
E3/193	D189. 2	00062946- 00062980 00399221- 00399248 00611825- 00611853	ឧបសម្ព័ន្ធ ខ: ទង់បដិវត្ត លេខ ៨ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៧៧ Annex B: August 1977 Revolutionary Flag, No 8 Annex B: August 1977 Revolutionary Flag, No 8	P	00062949, 00399224, 00062952, 00399226, 00062956 00399229	00611827, 00611829- 30, 00611833	
E3/1220	D366 /7.1.4 88	00021510- 00021512 00233930- 00233930, 00583933- 00583936 00532780- 00532783	សេចក្តីរាយការណ៍ជូនអង្គការប្រជាជាតិ យុវ "ពីសកម្មភាពបោសសំអាតពួកអាក្រក់ នៅក្នុងជួរទូទាំងភូមិភាគ" DK-Government Report entitled "Report to the Organization about actions to sweep up contemptible traitors." DK-Government Report entitled "Report to the Organization about actions to sweep up contemptible traitors."	P	00021511 00583935	00532782	

E3/1094	D2- 15.30	00143603- 00143617 00315368- 00315383, 00143618- 00143630 00593523- 00593538	គោរពជូនអង្គការជាទីគោរពស្នេហានឹក រលឹក ពីមថ្ងៃ To respected Angkar from M401 A l'attention de l'Angkar qui m'est chère et bien-aimée du bureau 401	P	00143610 00315374 00593530
E3/420	D234 /20	00407773- 00407779 00422377- 00422383 00434791- 00434799	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ព្រំ ស្តី PRUM Sou Written Record of Interview of PRUM Sou ព្រំ ស្តី Procès verbal d'audition de témoin PRUM Sou ព្រំ ស្តី	P	00407773
E3/1077	D200 /3.7	00296228- 00296231 00340539- 00340542 00768297- 00768299	ទូរលេខកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានចំណង ជើងថា "ទូរលេខ 324" DK Telegram entitled "Telgram 324" À l'attention du comité 870 bien-aimé (Télégramme 324)	P	

**Oral Orders/Decisions:**

- Order allowing the Accused NUON Chea to participate from his holding cell (waiver of the Accused is attached to this written record).
- Order to bring the Accused NUON Chea and KHIEU Samphan back to the detention facility and to return them to the courtroom for the hearing on 08 October 2012.
- Order to bring Witness MEAS Vooun (TCW-428) to his accommodation and return him to the Courtroom on Monday 08 October 2012.

**Orders for Adjournment of Hearing**  
The hearing will resume on 08 October 2012 at 9:00 a.m. *gr*

Phnom Penh, 04 October 2012

Greffier  
*[Signature]*  
Matteo CRIPPA



Greffier  
*[Signature]*  
SE Kolvuthy